



Генеральная Ассамблея

Сорок девятая сессия

Официальные отчеты

103-е заседание

Среда, 24 мая 1995 года, 10 ч. 00 м.

Нью-Йорк

Председатель: г-н Амара ЭССИ

(Кот-д'Ивуар)

Заседание открывается в 10 ч. 40 м.**Пункт 112 повестки дня (продолжение)****Шкала взносов для распределения расходов
Организации Объединенных Наций****Статья 19 Устава (A/49/838/Add.2)**

Председатель (говорит по-французски): В письме, содержащемся в документе A/49/838/Add.2, Генеральный секретарь сообщает мне о том, что после опубликования его писем от 26 января 1995 года (A/49/838) и от 28 февраля 1995 года (A/49/838/Add.1) Гаити произвела необходимые выплаты для сокращения своей задолженности до уровня, ниже того, который установлен в статье 19 Устава.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея должным образом принимает к сведению эту информацию?

Решение принимается.

Пункт 44 повестки дня (продолжение)**Празднование в 1995 году пятидесятой годовщины
Организации Объединенных Наций: доклад****Подготовительного комитета по празднованию
пятидесятой годовщины Организации
Объединенных Наций (A/49/48/Add.1)****Проект резолюции (A/49/48/Add.1, пункт 4)**

Председатель: (говорит по-французски): Члены Ассамблеи, вероятно, помнят о том, что на своем 55-м пленарном заседании, состоявшемся 9 ноября 1994 года, Генеральная Ассамблея приняла резолюции 49/11 и 49/12 по пункту 44 повестки дня.

Сейчас на рассмотрении Ассамблеи находится доклад Подготовительного комитета по празднованию пятидесятой годовщины Организации Объединенных Наций, распространенный в качестве документа A/49/48/Add.1. В этой связи Ассамблее представлен проект резолюции, содержащийся в пункте 4 этого доклада.

По просьбе Председателя Подготовительного комитета и с учетом стремления членов Ассамблеи побыстрее завершить рассмотрение этого вопроса я хотел бы проконсультироваться с Ассамблеей для того, чтобы немедленно перейти к рассмотрению проекта резолюции, содержащегося в документе A/49/48/Add.1. В этой связи, поскольку этот проект резолюции был распространен лишь сегодня утром, потребовалось бы отступить от

соответствующего положения правила 78 правил процедуры, которое гласит:

"Как общее правило, ни одно предложение не обсуждается и не ставится на голосование на заседаниях Генеральной Ассамблеи, если оно не было сообщено всем делегациям не позднее чем за день до заседания".

Если не будет возражений, я буду считать, что Генеральная Ассамблея согласна с этим предложением.

Решение принимается.

Председатель (говорит по-французски): Теперь я попрошу г-на Збигнева Влосовича, одного из заместителей Председателя Подготовительного комитета по празднованию пятидесятой годовщины Организации Объединенных Наций, представить доклад Комитета.

Г-н Влосович (Польша), заместитель Председателя Подготовительного комитета по празднованию пятидесятой годовщины Организации Объединенных Наций (говорит по-английски): От имени Бюро Подготовительного комитета я хотел бы представить доклад Комитета, содержащийся в документе A/49/48/Add.1 от 23 мая 1995 года.

Члены Ассамблеи, вероятно, помнят, что Подготовительный комитет занимается рассмотрением вопроса о составлении списка ораторов. По этому вопросу в Комитете проводились подробные консультации. Сегодня я имею честь представить Генеральной Ассамблее рекомендацию Комитета с тем, чтобы она приняла следующий проект резолюции:

"Составление списка ораторов, которые выступят на специальном торжественном заседании Генеральной Ассамблеи по случаю пятидесятой годовщины Организации Объединенных Наций

Генеральная Ассамблея,

ссылаясь на свою резолюцию 48/215 В от 26 мая 1994 года, в которой она постановила созвать 22-24 октября 1995 года в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций специальное торжественное заседание

Генеральной Ассамблеи по случаю пятидесятой годовщины вступления в силу Устава Организации Объединенных Наций,

ссылаясь также на пункт 8 доклада Подготовительного комитета по празднованию пятидесятой годовщины Организации Объединенных Наций, в котором была согласована процедура приглашения Палестины и, если они представят такую просьбу, других наблюдателей для участия в специальном торжественном заседании,

1. постановляет, что специальное торжественное заседание будет представлять собой серию из шести последовательных заседаний из расчета проведения двух заседаний в день;

2. постановляет также, что при составлении списка ораторов, которые выступят на специальном торжественном заседании, будет использована процедура, изложенная в приложении к настоящей резолюции.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Составление списка ораторов, которые выступят на специальном торжественном заседании Генеральной Ассамблеи по случаю пятидесятой годовщины Организации Объединенных Наций

1. Список ораторов, которые выступят на специальном торжественном заседании, будет составлен из расчета проведения шести заседаний, каждое из которых будет поделено на 25 отрезков времени для выступлений, за исключением заседания во вторник, 24 октября 1995 года, во второй половине дня, на котором будет выделено 60 отрезков времени для выступлений.

2. Первым на специальном торжественном заседании выступит глава государства принимающей Организацию страны.

3. Первоначальный список ораторов, которые выступят на специальном торжественном заседании, будет составлен следующим образом:

а) Генеральный секретарь или его представитель вытянет из ящика, содержащего

карточки с названиями всех государств-членов, государств-наблюдателей и Палестины в качестве наблюдателя, участвующих в специальном торжественном заседании, название одного участника. Эта процедура будет повторяться до тех пор, пока из ящика не будут вытянуты все карточки с названиями, и таким образом будет установлен порядок, в котором участникам будет предоставляться право выбора заседания, на котором они желают выступить, и отрезка времени для своего выступления;

b) будет подготовлено - по одному для каждого заседания - шесть ящиков, каждый из которых будет содержать определенное число карточек с номерами, соответствующее числу отрезков времени для выступлений, определенному для соответствующего заседания;

c) после того как Генеральный секретарь или его представитель вытянет название государства-члена, государства-наблюдателя или Палестины в качестве наблюдателя, этому государству-члену, государству-наблюдателю или Палестине в качестве наблюдателя будет предложено сначала выбрать заседание, а затем из соответствующего ящика вытянуть жребий, определяющий отрезок времени для выступления на этом заседании;

d) в рамках каждого заседания определенное время будет отведено для выступлений наблюдателей, участвующих в специальном торжественном заседании. Им будет предложено принять участие в составлении первоначального списка ораторов в таком же порядке, в каком это сделают государства-члены, государства-наблюдатели и Палестина в качестве наблюдателя, но с помощью отдельного комплекта из шести ящиков.

4. Первоначальный список ораторов, которые выступят на специальном торжественном заседании на основе процедуры, которая изложена в пункте 3 настоящего приложения, будет составлен на одном из заседаний Подготовительного комитета по празднованию пятидесятой годовщины Организации Объединенных Наций, которое состоится 7 июня 1995 года.

5. Впоследствии список выступающих на каждом заседании будет скорректирован в соответствии со сложившейся в Генеральной Ассамблее практикой организации выступлений в рамках каждой категории ораторов с учетом очередности, установленной в ходе процесса, изложенного в пункте 3 настоящего приложения:

a) первыми выступают главы государств, затем вице-президенты, коронованные принцы/принцессы, главы правительств, высшие должностные лица Святейшего Престола и Швейцарии как государств-наблюдателей и Палестины в качестве наблюдателя, министры, постоянные представители и наблюдатели;

b) если уровень планируемого выступления впоследствии изменится, то оратору будет предоставлен следующий свободный отрезок времени для выступления в соответствующей категории на том же заседании;

c) участники могут договориться между собой об обмене отрезками времени для выступлений, как это принято в Генеральной Ассамблее;

d) ораторам, отсутствующим в тот момент, когда подошла их очередь выступать, будет автоматически предоставляться следующий свободный отрезок времени для выступления в соответствующей категории.

6. С целью обеспечить всем ораторам возможность выступить на специальном торжественном заседании, выступления будут ограничены пятью минутами при том понимании, что это ограничение не будет лишать ораторов права распространять более пространные тексты выступлений.

7. Полные тексты всех выступлений, представленные на специальном торжественном заседании, будут впоследствии опубликованы в виде отдельной книги".

От имени Подготовительного комитета я хотел бы выразить признательность всем членам Комитета за сотрудничество в подготовке данного проекта

резолюции, который был единогласно принят Подготовительным комитетом и который я рекомендую Генеральной Ассамблее принять на данном заседании.

Председатель (говорит по-французски): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции, озаглавленному "Составление списка ораторов, которые выступят на специальном торжественном заседании Генеральной Ассамблеи по случаю пятидесятой годовщины Организации Объединенных Наций" и содержащемуся в пункте 4 доклада Подготовительного комитета (A/49/48/Add.1). Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет принять проект резолюции?

Проект резолюции принимается (резолюция 49/12 В).

Председатель (говорит по-французски): Прежде чем предоставить слово первому оратору, пожелавшему выступить в порядке разъяснения позиции, я хотел бы напомнить делегациям о том, что выступления с разъяснением мотивов голосования или позиции ограничиваются 10 минутами и осуществляются делегациями с места.

Теперь я предоставляю слово ораторам, пожелавшим выступить с разъяснением своей позиции по только что принятой резолюции.

Г-н Якоб (Израиль) (говорит по-английски): Израиль с нетерпением ожидает пятидесятой годовщины Организации Объединенных Наций. Что же касается только что принятой резолюции, то мы исходим из того понимания, что принятие данного документа не означает внесения каких-либо изменений в статус Организации освобождения Палестины - статус организации-наблюдателя в рамках системы Объединенных Наций.

Г-н Биренбаум (Соединенные Штаты Америки) (говорит по-английски): Делегация Соединенных Штатов поддержала консенсусное принятие представленной нашему вниманию резолюции, в которой излагаются механизмы и процедуры, связанные с проведением предстоящего специального торжественного заседания по случаю пятидесятой годовщины Организации Объединенных Наций.

Шесть специальных заседаний и другие мероприятия, которые будут проходить в связи с проведением беспрецедентного форума руководителей стран мира, станут поистине историческим событием. Для правительства Соединенных Штатов, страны пребывания Организации Объединенных Наций, и для городских властей Нью-Йорка, в котором расположены учреждения Организации, большая честь иметь возможность приветствовать у себя глав государств и правительств, и мы гордимся тем, что будем принимать их на нашей земле по случаю проведения ряда мероприятий, связанных с торжественным заседанием.

Ввиду важности специального торжественного заседания мы рады тому, что вопросы, связанные с выступлениями делегаций, были разрешены в духе сотрудничества и отвечают сейчас протокольным требованиям всех тех, кого это касается. Мы рады тому, что пересмотренный список ораторов удалось согласовать таким образом, чтобы не затрагивать статуса государств-наблюдателей или любых иных наблюдателей. Эти особые процедуры были выработаны в знак признания уникального характера торжеств, связанных с празднованием пятидесятой годовщины, и не должны рассматриваться в качестве прецедента, применимого в любых иных обстоятельствах.

Председатель (говорит по-французски): Мы заслушали последнего оратора, пожелавшего выступить с разъяснением позиции.

Таким образом, мы завершили нынешний этап рассмотрения пункта 44 повестки дня.

Пункт 164 повестки дня

Выборы судей Международного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств, в период с 1 января по 31 декабря 1994 года

Письмо Председателя Совета Безопасности (A/49/889)

Меморандум Генерального секретаря (A/49/893)
Биографические данные (A/49/894)

Председатель (говорит по-французски): Как члены делегаций, вероятно, помнят, в своей резолюции 955 (1994) от 8 ноября 1994 года Совет Безопасности утвердил статут Международного трибунала по Руанде.

В соответствии с пунктом 2 статьи 12 статута Международного трибунала по Руанде члены Апелляционной камеры Международного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года, являются также членами Апелляционной камеры Международного трибунала по Руанде.

Согласно пункту 3 статьи 12 статута Международного трибунала по Руанде 6 судей Судебных камер Международного трибунала по Руанде избираются Генеральной Ассамблеей из числа кандидатов, представляемых Советом Безопасности.

В связи с выборами этих судей я хотел бы обратить внимание Генеральной Ассамблеи на следующие моменты.

Во-первых, на своем 3524-м заседании 24 апреля 1995 года Совет Безопасности, действуя в соответствии с подпунктом 3с статьи 12 статута Международного трибунала по Руанде, утвердил в принятой им резолюции 989 (1995) список из 12 кандидатов, при составлении которого должным образом учитывалась необходимость обеспечения надлежащего представительства основных правовых систем мира. Этот список был официально препровожден Председателю Генеральной Ассамблеи в письме Председателя Совета Безопасности от 24 апреля 1995 года. Это письмо было издано в качестве документа A/49/889.

Во-вторых, в соответствии с подпунктом 3а статьи 12 статута Международного трибунала по Руанде Святейший Престол и Швейцария - два государства, которые не являются членами Организации Объединенных Наций и которым было предложено выдвигать кандидатуры на должности судей Судебных камер Международного трибунала по Руанде, - примут участие в выборах на тех же условиях, что и государства - члены Организации Объединенных Наций. В этой связи я рад

приветствовать в этом Зале представителей Святейшего Престола и Швейцарии.

В-третьих, в соответствии с пунктом 5 статьи 12 устава Международного трибунала по Руанде, судьи избираются на 4 года. Они должны работать полный рабочий день и поэтому не могут заниматься какой-либо другой деятельностью профессионального характера во время пребывания на этой должности. Кроме того, судьи Международного трибунала по Руанде заступят на свои должности после уведомления за двухмесячный срок незадолго до начала судебного разбирательства. Тем не менее они могут собраться до этого на чрезвычайную сессию с целью принятия правил процедуры и доказывания Международного трибунала по Руанде.

Наконец, я хотел бы обратить внимание Ассамблеи на документы, касающиеся выборов. Памятная записка Генерального секретаря по выборам судей Международного трибунала по Руанде содержится в документе A/49/893. Список кандидатур судей Судебных камер Международного трибунала по Руанде содержится в пункте 8 документа A/49/893.

Биографические данные кандидатов приводятся в документе A/49/894. В этой связи я хотел бы обратить внимание Ассамблеи на положение пункта 1 статьи 12 устава Международного трибунала по Руанде, которое гласит:

"В качестве судей избираются лица, обладающие высокими моральными качествами, беспристрастностью и добросовестностью, которые удовлетворяют требованиям, предъявляемым в их странах для назначения на высшие судебные должности. При определении общего состава камер должным образом учитывается опыт судей в области уголовного права, международного права, в том числе международного гуманитарного права и норм в области прав человека". (S/1994/1168, приложение, пункт 1, статья 12)

Как известно делегатам, выборы судей будут проводиться согласно соответствующим положениям статьи 12 устава Международного трибунала по Руанде.

Кроме того, с учетом аналогичного характера выборов судей Международного Суда и выборов судей Судебных палат Международного трибунала по Руанде, Генеральный секретарь в своей памятной записке предлагает следовать в Генеральной Ассамблее аналогичной процедуре выборов, как это было в случае избрания судей Международного трибунала по бывшей Югославии.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея согласна с этим предложением?

Возражений нет.

Решение принимается.

Председатель (говорит по-французски): В соответствии с подпунктом 3d статьи 12 устава Международного трибунала по Руанде кандидатуры, которые получают абсолютное большинство голосов государств - членов Организации Объединенных Наций и государств, не являющихся членами Организации Объединенных Наций, которые имеют постоянные миссии наблюдателей в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций, являются избранными.

Неизменной практикой Организации Объединенных Наций является толкование слов "абсолютное большинство", как означающее большинство всех избирателей, независимо от того, принимают они участие в голосовании или нет. Избирателями для этой цели являются все 185 государств-членов и два государства, не являющиеся членами Организации Объединенных Наций - Святейший Престол и Швейцария. Соответственно, 94 голоса составляют абсолютное большинство для выборов судей Судебных камер Международного трибунала по Руанде.

Если в ходе первого тура голосования абсолютное большинство голосов получит меньше, чем необходимо, число кандидатов, проводится второй тур, за которым могут последовать другие туры голосования - до тех пор, пока необходимое число кандидатов не получит абсолютного большинства голосов.

В соответствии с практикой выборов судей Международного Суда Генеральный секретарь в своей памятной записке предлагает, чтобы после

первого тура голосования последующие туры голосования были неограниченными.

В соответствии с практикой выборов судей Международного Суда он также предлагает, если в ходе первого тура голосования абсолютное большинство голосов получит большее, чем необходимо, число кандидатов, проводить второй тур голосования по всем кандидатурам, с тем чтобы голосование продолжалось до тех пор, пока необходимое число кандидатов - и не более того - не получит абсолютного большинства.

Могу ли я считать, что Ассамблея принимает процедуры, которые я только что изложил?

Возражений нет.

Решение принимается.

Председатель (говорит по-французски): Сейчас я предоставляю слово наблюдателю от Святейшего Престола.

Монсеньор Мамберти (Святейший Престол) (говорит по-французски): Г-н Председатель, прежде всего я хотел бы поблагодарить Вас за слова приветствия, обращенные к государствам, не являющимся членами Организации Объединенных Наций, которым было предложено принять участие в данном заседании.

Святейший Престол с болью и тревогой следил за кровопролитными событиями в Руанде в прошлом году. Его Святейшество Папа Иоанн Павел II многократно выражал осуждение бессмысленного насилия и призывал прекратить расправы, которые порой вершились даже в храмах, где ни в чем не повинные безоружные люди надеялись обрести убежище.

Святейший Престол одобрил учреждение Международного трибунала по Руанде, как проявление приверженности международного сообщества борьбе с нарушениями прав человека, и выразил поддержку, внося символический взнос в целевой фонд, учрежденный Генеральным секретарем с целью финансирования деятельности Трибунала.

Святейший Престол выражает признательность за направленное Организацией Объединенных

Наций приглашение принять участие в выборах судей Трибунала. Тем не менее Святейший Престол, учитывая свое особое положение и особую роль в сообществе государств, не намерен активно участвовать в избрании лиц, которые будут осуществлять эти функции. Поэтому наша делегация воздержится при голосовании. Позвольте напомнить Генеральной Ассамблее, что Святейший Престол занимал такую же позицию при выборах судей Международного трибунала по бывшей Югославии в сентябре 1993 года.

Председатель (говорит по-французски): Сейчас мы приступим к голосованию.

Сейчас начинается процесс голосования.

Сейчас будут розданы бюллетени. Я прошу представителей использовать лишь розданные бюллетени. Право на избрание имеют лишь те кандидаты, фамилии которых включены в списки для голосования. Представители укажут шесть кандидатов, за которых они желают голосовать, поставив крестообразную пометку слева от их фамилий в списках для голосования. Любой бюллетень, в котором будет отмечено более шести фамилий, будет считаться недействительным. Голосовать можно лишь за тех кандидатов, которые значатся в списках для голосования.

По приглашению Председателя г-н Пашеку (Бразилия), г-н Котрокоис (Греция), г-н Аль-Харси (Оман), г-н Масуку (Свазиленд) и г-н Кулык (Украина) выполняют обязанности счетчиков голосов.

Проводится тайное голосование.

Заседание прерывается в 11 ч. 15 м. и возобновляется в 12 ч. 30 м.

Председатель (говорит по-французски): Результаты голосования следующие:

Общее число поданных бюллетеней:	161
Число бюллетеней, признанных недействительными:	0
Число бюллетеней, признанных действительными:	161
Число воздержавшихся:	2
Число участвовавших в голосовании:	159
Требуемое большинство голосов:	94

Число полученных голосов:

г-жа Наванетхем Пиллэй	119
г-н Лайти Кама	94
г-н Т.Х.Хан	94
г-н Яков А.Островский	92
г-н Вильям Х.Секуле	88
г-н Леннарт Аспегрен	79
г-жа Анне-Мари Стольц	76
г-н Ллойд Дж.Вильямс	76
г-н Иржи Томан	63
г-н Эдильберт Разафиндраламбо	57
г-н Вамулунгве Маинга	53
г-н Кевин Хо	26

Получив требуемое большинство голосов, судьями судебных камер Международного трибунала по Руанде на четырехлетний срок полномочий, начинающийся после уведомления за двухмесячный срок незадолго до начала судебного разбирательства, избираются: г-н Лайти Кама, г-н Т.Х.Хан и г-жа Наванетхем Пиллэй.

Председатель (говорит по-французски): Ассамблея приступит сейчас ко второму туру голосования с целью заполнения остающихся вакансий. В соответствии с принятым ранее решением это голосование будет неограниченным.

Сейчас будут розданы бюллетени для голосования. Все кандидаты, имена которых указаны в бюллетенях, имеют право на избрание. Имена следующих трех кандидатов, уже получивших абсолютное большинство голосов, были исключены из списка: это г-н Лайти Кама, г-н Т.Х.Хан и г-жа Наванетхем Пиллэй.

И вновь я хотел бы напомнить делегациям о том, что имена только трех кандидатов должны быть помечены крестиком. Все бюллетени, в которых будет помечено более чем три имени, будут признаны недействительными. Голосование проводится только по тем кандидатам, имена которых указаны в бюллетене для голосования.

По приглашению Председателя г-н Пашеку (Бразилия), г-н Котрокоис (Греция), г-н Аль-Харси (Оман), г-н Масуку (Свазиленд) и г-н Кулык (Украина) выполняют обязанности счетчиков голосов.

Проводится тайное голосование.

Заседание прерывается в 12 ч. 45 м. и возобновляется в 13 ч. 25 м.

Председатель (говорит по-французски): Результаты голосования следующие:

Общее число поданных бюллетеней:	158
Число бюллетеней, признанных недействительными:	6
Число бюллетеней, признанных действительными:	152
Число воздержавшихся:	2
Число участвовавших в голосовании:	150
Требуемое большинство голосов:	94
Число полученных голосов:	
г-н Яков А.Островский	81
г-н Вильям Х.Секуле	74
г-н Леннарт Аспегрен	61
г-н Ллойд Дж.Вильямс	61
г-жа Анне-Мари Стольд	60
г-н Иржи Томан	33
г-н Эльдиберт Разафиндраламбо	28
г-н Вамулунгве Маинга	24
г-н Кевин Хо	9

Председатель (говорит по-французски): Ни один из кандидатов не набрал абсолютного большинства голосов.

Слово предоставляется представителю Ирландии.

Г-н Биггар (Ирландия) (говорит по-английски): Я хочу информировать присутствующих членов Ассамблеи о том, что г-н Кевин Хо, кандидат, выдвинутый Ирландией, решил снять свою кандидатуру с тем, чтобы облегчить избрание остающихся трех судей Трибунала.

Г-н Хо и власти моей страны хотят поблагодарить те государства-члены, которые оказали ему доверие, поддержав его кандидатуру.

Председатель (говорит по-французски): В бюллетенях следующего раунда голосования будет отражена информация, представленная только что представителем Ирландии.

Ввиду позднего часа я предлагаю прервать заседание до второй половины дня.

Заседание прерывается в 13 ч. 35 м. и возобновляется в 15 ч. 50 м.

Председатель (говорит по-французски): Поскольку ни один из кандидатов не получил абсолютного большинства голосов в ходе последнего тура голосования, Ассамблее придется провести еще одно голосование для заполнения остающихся трех вакансий. В соответствии с принятым ранее решением это голосование будет неограниченным.

Сейчас будут распространены бюллетени для голосования. Все кандидаты, чьи имена значатся в бюллетенях, имеют право быть избранными. Из бюллетеней вычеркнуты имена следующих трех кандидатов, уже получивших необходимое абсолютное большинство голосов: г-на Лайти Камы, г-на Т.Х.Хана и г-жи Наванетхем Пиллэй.

Я хотел бы напомнить членам делегаций о том, что представитель Ирландии уведомил Ассамблею ранее сегодня о том, что г-н Кевин Хо решил снять свое имя из списка кандидатов. В связи с этим имя г-на Хо также было вычеркнуто из бюллетеней.

Я хотел бы еще раз напомнить делегациям о том, что в распространенных бюллетенях надлежит пометить крестиком лишь трех кандидатов. Бюллетени, в которых окажутся помеченными более трех имен, будут объявлены недействительными. Голосовать можно лишь за тех кандидатов, которые значатся в бюллетенях.

По приглашению Председателя г-н Пашеку (Бразилия), г-н Котрокоис (Греция), г-н Аль-Харси (Оман), г-н Масуку (Свазиленд) и г-н Кулык (Украина) выполняют обязанности счетчиков голосов.

Проводится тайное голосование.

Заседание прерывается в 16 ч. 00 м. и возобновляется в 16 ч. 35 м.

Председатель (говорит по-французски): Результаты голосования следующие:

Общее число поданных бюллетеней:	144
Число бюллетеней, признанных недействительными:	0
Число бюллетеней, признанных действительными:	144

Число воздержавшихся:	1
Число участвовавших в голосовании:	143
Требуемое большинство голосов:	94
Число полученных голосов:	
г-н Яков А.Островский	92
г-н Вильям Х.Секуле	89
г-н Леннарт Аспегрен	62
г-н Ллойд Дж.Вильямс	58
г-жа Анне-Мари Столец	53
г-н Иржи Томан	25
г-н Эдильберт Разафиндраламбо	18
г-н Вамулунгве Маинга	14

Председатель (говорит по-французски): Вновь ни один из кандидатов не получил требуемого абсолютного большинства голосов. Ассамблее придется приступить к очередному раунду голосования.

Я предоставляю слово представителю Замбии.

Г-н Касанда (Замбия) (говорит по-английски): От имени делегации Замбии я хотел бы информировать Ассамблею о том, что Замбия решила снять свою кандидатуру с остающегося этапа голосования.

Я хотел бы воспользоваться этой возможностью, чтобы поблагодарить всех тех, кто поддерживал нас в ходе голосования, и особенно тех, кто оставался с нами до конца.

Председатель (говорит по-французски): Представитель заявил, что его правительство сняло свою кандидатуру на выборах в Судебные камеры Международного трибунала по Руанде. Однако этап выдвижения кандидатур уже прошел. Кандидатуры выдвигались в Совете Безопасности, а не в Генеральной Ассамблее.

Ассамблея проводит выборы не из числа выдвинутых кандидатур, а из списка кандидатов, составленного Советом Безопасности. Поэтому сейчас правительству уже поздно снимать выдвинутую кандидатуру. Однако кандидат может сам или сама отказаться от участия в выборах и просить изъять свое имя из списка. Представитель, конечно, может объявить, что гражданин его страны решил снять свою кандидатуру из списка.

Желает ли представитель Замбии сделать это?

Г-н Касанда (Замбия) (говорит по-английски): В целях облегчения голосования, в консультации с кандидатом и от его имени, я хотел бы сообщить о полученных от кандидата инструкциях относительно того, чтобы его имя было исключено из списка кандидатов.

Председатель (говорит по-французски): Я предлагаю сейчас ненадолго прервать заседание, пока готовятся бюллетени, отражающие исключение имени г-на Вамулунгве Маинги из списка кандидатов.

Заседание прерывается в 16 ч. 45 м. и возобновляется в 17 ч. 35 м.

Председатель (говорит по-французски): Слово имеет представитель Чешской Республики.

Г-н Кованда (Чешская Республика) (говорит по-английски): Прежде всего я хотел бы от имени моей делегации передать поздравления через соответствующие делегации судьям Каме, Хану и Пиллэйю по случаю их избрания. Я беседовал с г-ном Иржи Томаном, кандидатом, выдвинутым Чешской Республикой, и ввиду данного развития событий в процессе голосования он уполномочил меня снять его кандидатуру. Моя делегация выражает признательность г-ну Томану за его решение, которое, несомненно, ускорит и упростит сегодня нашу работу. Но мы исключительно благодарны всем делегациям, которые поддерживали его кандидатуру; мы были особенно тронуты приверженностью 24 делегаций, помимо нашей, которые поддерживали его в ходе третьего тура голосования.

Я полагаю, что в последующих бюллетенях будет отражено снятие кандидатуры г-на Томана.

Председатель (говорит по-французски): Имя г-на Иржи Томана будет исключено из бюллетеней для голосования наряду с именем г-на Вамулунгве Маинги, который через представителя Замбии снял свою кандидатуру из списка кандидатов ранее сегодня днем.

Как я сообщил членам Ассамблеи перед перерывом, Ассамблея должна провести сейчас следующий тур голосования, с тем чтобы заполнить остающиеся три вакансии. В соответствии с принятым ранее решением это голосование будет

неограниченным. Сейчас будут розданы бюллетени для голосования. Все кандидаты, указанные в бюллетенях, имеют право быть избранными.

И вновь я хотел бы напомнить делегациям о том, что имена только трех кандидатов должны быть помечены крестиком. Все бюллетени, в которых будет помечено более трех имен, будут признаны недействительными. Голосовать можно только за тех кандидатов, которые значатся в бюллетене для голосования.

По приглашению Председателя г-н Пашеку (Бразилия), г-н Котрокоис (Греция), г-н Аль-Харси (Оман), г-н Масуку (Свазиленд) и г-н Кулык (Украина) выполняют обязанности счетчиков голосов.

Проводится тайное голосование.

Заседание прерывается в 17 ч. 50 м. и возобновляется в 18 ч. 40 м.

Председатель (говорит по-французски): Результаты голосования следующие:

Общее число поданных бюллетеней:	149
Число бюллетеней, признанных недействительными:	0
Число бюллетеней, признанных действительными:	149
Число воздержавшихся:	1
Число участвовавших в голосовании:	148
Требуемое большинство голосов:	94
Число полученных голосов:	
г-н Яков А.Островский	107
г-н Вильям Х.Секуле	103
г-н Леннарт Аспегрен	73
г-н Ллойд Дж.Вильямс	58
г-жа Анне-Мари Стольц	54
г-н Эдильберт Разафиндраламбо	21

Получив абсолютное большинство голосов, членами Судебных камер Международного трибунала по Руанде на четырехлетний срок, начинающийся после уведомления за два месяца, незадолго до начала судебного разбирательства, избраны следующие кандидаты: г-н Яков А.Островский и г-н Вильям Х.Секуле.

Председатель (говорит по-французски): Сейчас Ассамблея приступит к следующему тайному голосованию для заполнения оставшейся вакансии. В соответствии с ранее принятым решением, такое тайное голосование будет неограниченным.

Сейчас будут розданы бюллетени для голосования. Все кандидаты, указанные в бюллетенях, имеют право быть избранными. Из бюллетеней вычеркнуты имена только что получивших абсолютное большинство голосов следующих двух кандидатов: г-на Якова А.Островского и г-на Вильяма Х.Секуле.

Я еще раз хотел бы напомнить делегациям, что помечено крестиком должно быть имя только одного кандидата. Любой бюллетень, в котором будет отмечено более одного имени, будет признан недействительным. Голосовать можно только за тех кандидатов, которые значатся в бюллетенях.

По приглашению Председателя г-н Пашеку (Бразилия), г-н Котрокоис (Греция), г-н Аль-Харси (Оман), г-н Масуку (Свазиленд) и г-н Кулык (Украина) выполняют обязанности счетчиков голосов.

Проводится тайное голосование.

Заседание прерывается в 18 ч. 55 м. и возобновляется в 19 ч. 20 м.

Председатель (говорит по-французски): Результаты голосования следующие:

Общее число поданных бюллетеней:	136
Число бюллетеней, признанных недействительными:	2
Число бюллетеней, признанных действительными:	134
Число воздержавшихся:	1
Число участвовавших в голосовании:	133
Требуемое большинство голосов:	94
Число полученных голосов:	
г-н Леннарт Асперген	75
г-н Ллойд Дж.Вильямс	30
г-жа Анне-Мари Стольц	23
г-н Эльдиберт Разафиндраламбо	5

Председатель (говорит по-французски): Ни один из кандидатов не набрал абсолютного большинства голосов в этом раунде голосования. Поэтому

Ассамблея должна провести следующий раунд голосования для заполнения остающейся вакансии.

Ввиду позднего часа я предлагаю прервать заседание до завтрашнего утра.

Заседание прерывается в 19 ч. 25 м. в среду, 24 мая, и возобновляется в 11 ч. 25 м. в четверг, 25 мая.

Председатель (говорит по-французски): Позвольте напомнить делегатам, что вчера пять следующих кандидатов были выбраны членами судебных камер Международного трибунала по Руанде на четыре года; они заступят на свои должности после уведомления за двухмесячный срок незадолго до начала судебного разбирательства: г-н Лайти Кама, г-н Т.Х.Хан, г-н Яков А.Островский, г-жа Наванетхем Пиллэй и г-н Вильям Х.Секуле.

В ходе завершившегося вчера пятого тура голосования для заполнения остающейся вакансии вновь ни один кандидат не получил абсолютного большинства голосов.

Я предоставляю слово представителю Норвегии.

Г-жа Йонсвик (Норвегия) (говорит по-английски): Постоянное представительство Норвегии хотело бы поздравить пять избранных кандидатов от Бангладеш, Танзании, Российской Федерации, Сенегала и Южной Африки.

От имени норвежского кандидата г-жи Анне-Мари Стольц мы хотел бы передать нашу благодарность за поддержку, которую она получила в ходе этих выборов, и поблагодарить все проголосовавшие за нее делегации. Однако г-жа Стольц не является больше кандидатом для выборов в Трибунал, поскольку она приняла решение снять свою кандидатуру в пользу кандидата от Швеции г-на Аспегрена.

Председатель (говорит по-французски): Я предоставляю слово представителю Мадагаскара.

Г-н Равеломанцоа-Рацимирах (Мадагаскар) (говорит по-французски): Для того, чтобы облегчить процесс выборов в Международный уголовный трибунал по Руанде, делегация Мадагаскара хотела

бы заявить, что ее кандидат принял решение снять свою кандидатуру. Я хотел бы воспользоваться этой возможностью для того, чтобы поблагодарить все делегации, которые любезно поддерживали нашего кандидата вплоть до самого последнего раунда и пожелать удачи кандидату, выбранному Генеральной Ассамблеей абсолютным большинством голосов.

Председатель (говорит по-французски): Представители заслушали заявления представителей Норвегии и Мадагаскара. Имена г-на Эдильберта Разафиндраламбо и г-жи Анне-Мари Стольц будут исключены из бюллетеней для голосования.

Как было вчера объявлено, Ассамблее придется провести еще один раунд голосования для того, чтобы заполнить имеющуюся вакансию. В соответствии с принятым вчера решением это голосование будет неограниченным.

Сейчас будут розданы бюллетени для голосования. Все кандидаты, фамилии которых включены в бюллетени для голосования, имеют право на избрание. Я хотел бы напомнить делегациям, что помечать крестиком можно только одну фамилию. Бюллетень, в котором отмечено более одного имени, будет считаться недействительным. Голосовать можно только за одну из кандидатур, внесенных в бюллетень.

По приглашению Председателя г-н Мадденс (Бельгия), г-н Пашеку (Бразилия), г-н Аль-Харси (Оман) и г-н Кулык (Украина) выступают в качестве счетчиков голосов.

Проводится тайное голосование.

Заседание прерывается в 11 ч. 35 м. и возобновляется в 12 ч. 15 м.

Председатель (говорит по-французски): Результаты голосования следующие:

Общее число поданных бюллетеней:	135
Число бюллетеней, признанных недействительными:	0
Число бюллетеней, признанных действительными:	135
Число воздержавшихся:	2
Число участвовавших в голосовании:	133
Требуемое большинство голосов:	94

Число полученных голосов:

г-н Леннарт Аспегрен	77
г-н Ллойд Дж.Вильямс	56

В ходе этого тура голосования ни один из кандидатов опять не получил требуемого большинства голосов. Ассамблее будет необходимо провести еще одно голосование для заполнения одного вакантного места. В соответствии с принятым ранее решением этот тур голосования будет неограниченным.

Осуществляется раздача бюллетеней. Все кандидаты, указанные в бюллетенях, имеют право быть избранными.

Я хотел бы вновь напомнить делегациям, что нужно пометить крестиком фамилию только одного кандидата. Бюллетень, на котором отмечено более двух фамилий, будет признан недействительным. Голосовать можно только за тех кандидатов, которые значатся в бюллетенях для голосования.

По приглашению Председателя г-н Мадденс (Бельгия), г-н Пашеку (Бразилия), г-н Аль-Харси (Оман) и г-н Кулык (Украина) исполняют обязанности счетчиков голосов.

Проводится тайное голосование.

Заседание прерывается в 12 ч. 30 м. и возобновляется в 12 ч. 55 м.

Председатель (говорит по-французски): Результаты голосования следующие:

Общее число поданных бюллетеней:	135
Число бюллетеней, признанных недействительными:	0
Число бюллетеней, признанных действительными:	135
Число воздержавшихся:	2
Число участвовавших в голосовании:	133
Требуемое большинство голосов:	94
Число полученных голосов:	
г-н Леннарт Аспегрен	83
г-н Ллойд Дж.Вильямс	50

В этом раунде голосования вновь ни один из кандидатов не получил абсолютного большинства голосов.

Г-н Тэйлор (Сент-Китс и Невис) (говорит по-английски): Проконсультировавшись с нашим кандидатом, делегация Сент-Китса и Невиса хотела бы снять кандидатуру судьи Ллойда Вильямса. Кроме того, я хотел бы воспользоваться этой возможностью для того, чтобы поблагодарить все те делегации, которые голосовали за нашего кандидата в ходе выборов.

Председатель (говорит по-французски): Представители слышали заявление представителя Сент-Китса и Невиса. Соответственно имя г-на Вильямса вычеркивается из бюллетеней.

Сейчас Ассамблее придется провести еще один раунд тайного голосования для заполнения оставшейся вакансии. В соответствии с ранее принятым решением, это голосование, технически выражаясь, будет неограниченным.

Сейчас будут розданы бюллетени для голосования. Только кандидаты, указанные в бюллетенях, имеют право быть избранными.

Я хотел бы вновь напомнить делегациям, что фамилия лишь одного кандидата должна быть помечена крестиком. Все бюллетени, в которых будет помечено более одной фамилии, будут признаны недействительными. Голосовать можно лишь за тех кандидатов, которые значатся в бюллетенях.

По приглашению Председателя г-н Мадденс (Бельгия), г-н Пашеку (Бразилия), г-н Аль-Харси (Оман) и г-н Кулык (Украина) исполняют обязанности счетчиков голосов.

Проводится тайное голосование.

Председатель (говорит по-французски): Результаты голосования следующие:

Число поданных бюллетеней:	129
Число бюллетеней, признанных недействительными:	0

Число бюллетеней, признанных действительными:	129
Число воздержавшихся:	9
Число участвовавших в голосовании:	120
Требуемое большинство голосов:	94
Число полученных голосов: г-н Леннарт Аспегрен	120

На этом мы завершаем рассмотрение пункта 164 повестки дня.

Заседание закрывается в 13 ч. 20 м.

Получив абсолютное большинство голосов, г-н Леннарт Аспегрен избирается членом Судебных камер Международного трибунала по Руанде на четырехгодичный срок, начинающийся при условии предварительного уведомления за два месяца, незадолго до начала судебного разбирательства.

Председатель (говорит по-французски). Получив абсолютное большинство голосов, следующие шесть кандидатов избраны членами Судебных камер Международного трибунала по Руанде на четырехгодичный срок, начинающийся после уведомления за двухмесячный срок, незадолго до начала судебного разбирательства: г-н Леннарт Аспегрен, г-н Лайти Кама, г-н Т.Х.Хан, г-н Яков А.Островский, г-жа Наванетхем Пиллэй и г-н Вильям Х.Секуле.

Я хотел бы воспользоваться случаем и поздравить их от имени Ассамблеи, а также поблагодарить счетчиков голосов за их помощь.